

Estou Fazendo ou Estou a Fazer? A Evolução dos Tempos Contínuos — Viagem Lusófona (2016)

Por Cristiano Ricardo · Publicado em 15/03/2016

Por que o Brasil adotou o gerúndio (-ndo) e Portugal moderno prefere a preposição 'a' com infinitivo; a história do gerúndio em Camões e no Alentejo. Pequena aula de língua portuguesa e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Versão online e eventuais atualizações:

<https://cristianoricardo.com/post/estou-fazendo-ou-estou-a-fazer-a-evolucao-dos-tempos-continuos-2016-03-15>

?? ?? ?? Língua Portuguesa · Mundo Lusófono (Brasil, Portugal e África) · 2016

Por que o Brasil adotou o gerúndio (-ndo) e Portugal moderno prefere a preposição 'a' com infinitivo; a história do gerúndio em Camões e no Alentejo. Pequena aula de língua portuguesa e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

PT

Língua Portuguesa · Mundo Lusófono (Brasil, Portugal e África)

O Gerúndio Brasileiro vs o 'A + Infinitivo

Gramática, Etimologia & Riquezas do Mundo Lusófono

Prof. Cristiano Ricardo · Letras, Linguística & Humanidades da Rede CR

1. A Pílula Gramatical: Origem, Regra e Derivação

Para indicar uma ação que está acontecendo no momento da fala (aspecto cursivo/progressivo), o português oferece duas estruturas gêmeas: no Brasil e no Alentejo (sul de Portugal), usa-se o gerúndio simples: 'Estou escrevendo uma carta', 'Ele estava dormindo'. Em Portugal central e do norte, bem como na maioria dos países africanos de língua oficial portuguesa, usa-se a + infinitivo: 'Estou a escrever uma carta', 'Ele estava a dormir'. Ambas as formas são 100% corretas, vernáculas e descendem diretamente de construções latinas legítimas!

2. Curiosidade Cultural & Geográfica: Mundo Lusófono (Brasil, Portugal e África)

Muitos pensam que o gerúndio é uma 'invenção brasileira', mas os clássicos quinhentistas portugueses usavam o gerúndio copiosamente! Luís de Camões escreveu em Os Lusíadas: 'Cessem

do sábio Grego e do Troiano / As navegações grandes que fizeram / Cale-se de Alexandro e de Trajano / A fama das vitórias que tiveram / Que eu canto o peito ilustre Lusitano...' e abundou em gerúndios como 'cantando espalharei por toda parte'.

3. Vocabulário & Derivações em Foco

Tabela

Palavra / Expressão & Origem | Classe / Sentido | Nota Explicativa & Uso Lusófono
Gerúndio latino (-ndus, -ndum) | Aspecto contínuo | Cantando, correndo, partindo.
Infinitivo preposicionado (a + verbo) | Aspecto durativo | A cantar, a correr, a partir.
Gerundismo vicioso | Erro estilístico moderno | Evite o uso desnecessário de 3 verbos para o futuro: 'Vou estar transferindo sua ligação'.
Futuro simples e direto | Elegância verbal | Prefira dizer: 'Vou transferir a ligação' ou 'Transferirei a ligação'.

? Desafio Prático do Dia!

Prática comparada: Como soa em Lisboa: 'O que estás a fazer?'. Como soa no Rio ou em São Paulo: 'O que você está fazendo?'. Duas melodias da mesma orquestra lusófona!

Prof. Cristiano Ricardo

Letras, Gramática & Estudos da Lusofonia · Publicado em 15/03/2016 às 02:53

Rede CR · Educação & Humanidades